

Serial  
CD5

Ulithian Women's Sitting Dance Chants

ichcap  
Audiovisual Collection VIII

YAP STATE HISTORIC PRESERVATION OFFICE  
HISTORY, LEGENDS, MYTHS,  
and PERFORMING ARTS of the  
FEDERATED STATES of MICRONESIA

CD5

Ulithian Women's Sitting Dance Chants

- 1 Pwai moat ar rhoaput, Darmiy
- 2 Fais Fale llethow

14'03"

38'04"

Restored analogue sounds on intangible cultural heritage of the Federated States of Micronesia collected since 1960s by various sources in collaboration with the Yap State Historic Preservation Office (YSHPO) ICHCAP Audiovisual Collection VIII, produced by the YSHPO-ICHCAP Cooperation Project in 2018.



YAPESE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE:  
HISTORY, LEGENDS, MYTHS,  
and PERFORMING ARTS of the  
FEDERATED STATES of MICRONESIA

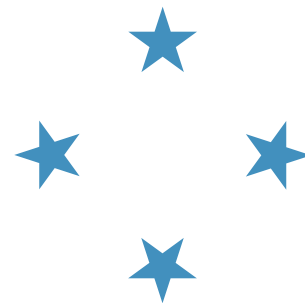
ichcap  
Audiovisual Collection VIII

Serial  
CD5

ULITHIAN WOMEN'S SITTING DANCE CHANTS



YAPESE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE:  
HISTORY, LEGENDS, MYTHS,  
and PERFORMING ARTS of the  
FEDERATED STATES of MICRONESIA



Ulithian Women's Sitting Dance Chants

All rights reserved

Co-published by

Yap State Historic Preservation Office (YSHPO)

and

The International Information and Networking Centre for  
Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region  
under the auspices of UNESCO (ICHCAP)  
[www.ichcap.org](http://www.ichcap.org)

Design by

Graphic Korea

Copyright

© 2018 by YSHPO and ICHCAP

## Ulithian Women's Sitting Dance Chants

These two dances tell us how women from Ulithi and Fais felt when the Japanese took men from their families and made them work on Yap and Palau islands. It describes how the families went through poverty and struggles. These two dances are performed by women from Mogmog Island, the chief island of Ulithi Atoll.

## 1. Pwai moat ar rhoaput, Darmiy (Women's Sitting Dance, Darmiy)

Performers: Women from Mogmog Island  
Date of Recording: N/A

This dance features the women from Mogmog Island in Ulithi Atoll, who came down to Yap during the war and stayed in Daboch village in Tomil municipality. The dance portrays the lives of these women when they stayed in Daboch while their sons were taken by the Japanese for labor. The women cried for their sons, hoping and praying to see them return home safely. They lived in poverty and gathered around a river with poisonous ivy trees nearby and with many eels in the mangrove swamp. They called Daboch "Darmiy," which means "heaven."

The second dance portrays how the women suffered after they lost their brothers and cousins. There was no one to help, protect, or provide for their own families. These women longed for their family members to return home safely. They also prayed for their security and to relieve their suffering.

## 2. Fais Fale llethow (Fais Women from the West)

Performer: Fais Women  
Date of Recording: N/A

This dance features three sons who have gone off to school abroad. This dance is usually performed by six or seven men of different ages. Long ago, only men were allowed to leave home to attend schools outside the island. This chant depicts how much the women missed their sons when they were away for school. It talks about their heartbreaking sorrow and their dire hope for not losing them and for having them back again.



## 울리씨 섬 여자들의 앓은춤을 위한 노래

울리씨 섬과 파이스 섬의 남자들이 일본에 의한 강제 징용으로 가족과 떨어져 야프와 팔라우 섬에서 노역을 할 때 여자들이 느낀 심정을 표현한 두 가지 춤이 수록돼 있다. 남겨진 가족들이 겪었던 빈곤과 고통도 표현된다. 이 두 가지 춤은 울리씨 환초의 본도(本島)인 모그모그 섬의 여자들이 연행한다.

## 1. 여자들의 앓은춤 '다르미'를 위한 노래

연행자: 모그모그 섬의 여자들  
녹음연도: 해당 없음

울리씨(Ulithi) 환초를 구성하는 모그모그(Mogmog) 섬 여자들이 연행하는 춤으로 이들은 전쟁 동안 아프로 이주해 토밀(Tomil) 자치구의 다보쉬(Daboch) 마을에 머물렀다. 이 춤은 일본에 의한 강제 노역으로 자신들의 아들이 끌려가고, 다보쉬 마을에 남겨진 여인들의 애달픈 삶을 보여준다. 여인들은 일본군에게 끌려가는 아들을 보고 울부짖었다. 이들은 아들의 무사귀환을 기원하며 기도했다. 그녀들은 빈곤에 시달렸으며 멩그로브 늪지의 뱀장어가 우글대며 독성이 있는 아이비 나무가 번성한 강 주변에 모여 살았다. 이들은 다보쉬를 '천국'을 뜻하는 '다르미(Darmiy)'라고 불렀다.

두 번째 춤은 형제와 가족을 잃은 여자들의 아픔을 그린다. 이들에게는 자신들의 가족에게 도움을 주고 보호하고 부양해 줄 사람이 없었다. 여자들은 가족의 무사귀환을 간절히 기원했고, 또한 고통에서 벗어나 안전한 일상으로 돌아가기를 기도했다.

## 2. 파이스 섬 여자들의 앓은춤을 위한 노래

연행자: 파이스 섬의 여자들  
녹음연도: 해당 없음

학업을 위해 섬을 떠난 삼형제를 소재로 삼은 춤이다. 이 춤은 일반적으로 다양한 연령층의 남자 6-8명이 연행한다. 예전에는 남자들만 공부를 하기 위해 집을 떠나 물으로 나가는 것이 허용됐다. 이 노래에는 학업 때문에 아들을 떠나 보낸 어머니의 그리움이 담겨있는데, 애틋한 슬픔을 표현하면서 아들이 무사히 집으로 돌아오길 바라는 간절한 바람을 이야기한다.



## Contributors

### Project Team

#### *Project Coordinator*

Francis Reg, Sebastian Tamagken

#### *Sound Editor*

Eijan Ruwetmag, Godwin Etineisap, Joshua T. Libyan

#### *Content Editor*

Francis Reg, John Gilmatam, Godwin Etineisap

### Production Team

#### *Co-production Director*

Seong-Yong Park

#### *Audiovisual Technician*

Sangil Choi

#### *Korean Translator*

Yoonkyung Cho

#### *Publication Coordinator*

Sun-Bok Choi

Sangmook Park